

外交アネクドート 第3回

「アネクドート anecdote」とは、奇聞・逸事を意味します。この連載では外交にまつわる海外の小話を紹介します。



高濱 賛
城山 英己

在米ジャーナリスト
時事通信社外信部

州知事選で勝つには、中国語でも選挙広告やらなきゃ

Jay Leno: "Meg Whitman has released a new TV ad in both Mandarin and Cantonese. ... That's how it works in California, where a white woman from back east trying to replace an Austrian governor runs an ad in Chinese to explain to people why she hired a

Mexican maid."

「(カリフォルニア州知事選に共和党から立候補した) メグ・ホイットマンが北京語と広東語のテレビコマーシャルを出したね。オーストリア出身の(シユワルツェネッガー) 現職知事の後任を選ぶ選挙に出馬した東部出身の白人女性が、自分がないぜ不法移民のメキシコ人をメイドに雇ったかを中国語で釈明する。これこそがカリフォルニア流選挙なんだよ」(ジェイ・レノ氏の政治風刺漫談「NBCテレビ」ザ・トゥナイト・ショー)より)

上下両院選挙と同時に行われた37州知事選の中でも注目されたのはカリフォルニア州知事選挙。民主党候補は、州知事を2期務めたことのあるジェリー・ブラウン現州司法長官、共和党候補は、ニューヨーク・ロン

グアイランド出身の億万長者、メグ・ホイットマン e Bay (大手インターネット販売会社) 創業者。

ブラウン氏は父親も州知事、妹は州財務長官だったこともあるカリフォルニア切つての名門。一方のホイットマンは30人でスタートした e Bay を10年で従業員1万5000人の大企業にするという離れ業を演じた「全米で最もパワーフルな女性5人の一人」(フォーチュン誌)。

長丁場の選挙戦で、ホイットマンが不法移民のメキシコ人女性をメイドに使っていたことがばれたり、ブラウンが相手候補を「Whore」(売女)と言った私語が録音されていたことが分かったり。劣勢のまま終盤戦を迎えたホイットマンは、サンフランシスコ周辺やロサンゼルス周辺に住む約80万人の中国系有権者を対

象到北京語と広東語のスポット広告をテレビに流し出した。メキシコ系、中南米系の有権者にスペイン語で訴えるテレビスポットは過去にあったが、北京語、広東語のスポットはこれが初めて。アメリカ合衆国、特にカリフォルニア州が「英語の国」だというのは今や昔の話になってきた。(たかはまたと)

中国に蔓延する「道德危機」

外国人喝牛奶結実了、中国人喝牛奶結石了。日本人一天一杯牛奶、振興了一個民族、中国人一天一杯牛奶、早熟一個民族

「牛乳を飲めば、外国人は丈夫になったが、中国人は結石になった。一日一杯の牛乳で日本人は民族が振興したが、中国人は早熟となった」

2008年9月、赤ちゃんを持つ親たちを震撼させたのが、有害物質メラミンが入った毒ミルクを飲んだ乳幼児ら約30万人に腎臓結石などの健康被害が出た事件だ。たんぱく質の含有量を増やすためメラミンを混入したという「利益至上主義」が事件の背景に存在する。さらに今年8月には山東省のメーカーの粉ミルクを飲んだ赤ちゃんに胸が膨らむなどの早熟現象が現れ、ミルクに女性ホルモンが混入された疑惑が報道された(当局は否定)。

「結実」と「結石」は中国語で「ジエシー」と発音が似ており、一連のミルク事件の本質をうまく言い当てている。この話を紹介しながら、「中華文明は最も危険な時を迎えた」と題する文章を、今年9月に中国誌『南風窓』に寄稿したのは中国の有名な

知識人・劉軍寧氏だ。劉は「中国がこんなに直面している根本的な危機は、道德の危機だ」と強調している。中国のネット上ではこんな「嘘」が流行している。①レストラン「(料理は)間もなくいきます」②友人「日を改めて食事しましょう」③指導者「簡単に二つのことを言いたい」④亭主「今会議中だから」⑤三鹿(上記のメラミン混入の粉ミルクメーカー)「純牛乳」⑥病院「われわれは力を尽くします」⑦官僚「民衆のために具体的な事を多くやります」。

中国社会には多くの嘘が隠されている。「看板」と「現実」の食い違い、つまり言っていることとやっていることの違いが深刻化しているのだ。そこには「道德なき社会」のまん延という現実が潜んでいる。

(しろやまひでみ)